

## A Voces activa y pasiva

### 1 La lengua de las mariposas

b

El cuento *La lengua de las mariposas* fue escrito por el escritor gallego Manuel Rivas y forma parte del libro de relatos *¿Qué me quieres, amor?*, que fue publicado en 1995 por la editorial Alfaguara. Cuatro años más tarde fue rodada la película *La lengua de las mariposas* por José Luis Cuerda.

- 5 El relato está ambientado en la época antes de la Guerra Civil Española. Moncho, el protagonista, tiene miedo del colegio, pues ha oído que los profesores pegan. Con seis años es enviado por sus padres por primera vez al colegio. Allí conoce a un profesor, don Gregorio, que es muy querido por todos los alumnos. Pronto Moncho y don Gregorio son inseparables. El profesor, aunque tiene ideas republicanas y de izquierda, también es
- 10 respetado por los habitantes del pueblo.

En julio de 1936, con el inicio de la Guerra Civil, todo cambia. Los fascistas llegan al pueblo y toman prisionero a don Gregorio por ser de izquierda. Cuando el profesor es llevado en un camión por los fascistas, es insultado por la gente del pueblo, dado que ellos tienen miedo de los fascistas. También es insultado por Moncho, aunque Moncho no sabe lo que dice ni

- 15 entiende lo que pasa.

b

1. La editorial Alfaguara publicó el libro de relatos en 1995.  
→ El libro de relatos fue publicado en 1995 por la editorial Alfaguara.
2. Cuatro años más tarde José Luis Cuerda rodó la película *La lengua de las mariposas*.  
→ Cuatro años más tarde fue rodada la película *La lengua de las mariposas* por José Luis Cuerda.
3. Los padres lo enviaron (enviaron a Moncho) con seis años por primera vez al colegio.  
→ Con seis años es enviado por sus padres por primera vez al colegio.
4. Todos los alumnos quieren mucho a Don Gregorio.  
→ Don Gregorio es muy querido por todos los alumnos.
5. Los habitantes del pueblo también respetan al profesor.  
→ El profesor también es respetado por los habitantes del pueblo.
6. Cuando los fascistas llevan al profesor en un camión, la gente del pueblo lo insulta.  
→ Cuando el profesor es llevado en un camión por los fascistas, es insultado por la gente del pueblo.
7. Moncho también lo insulta. → También es insultado por Moncho.

## B La voz pasiva

### 2 El Palacio de El Pardo

a

El Palacio de El Pardo, cerca de Madrid, **fue construido** en el siglo XVI. Durante el siglo XVII El Pardo **fue reconstruido** porque en 1604 una buena parte del palacio **había sido destruida** por un incendio. Más tarde, en el siglo XVIII, el palacio **fue ampliado**.

- 5 En el siglo XX El Pardo **fue elegido** por el general Franco, vencedor de la Guerra Civil, como su residencia y muchas habitaciones del palacio **fueron preparadas** para este uso.
- Mientras el palacio **era habitado** por Franco, tuvieron lugar allí la boda de su hija y el nacimiento de todos sus nietos. Tras la muerte de Franco en 1975, el palacio
- 10 **es usado / ha sido usado** para recepciones y otros actos de la familia real. Mucha gente ahora quiere que **sea usado** como museo del franquismo. Esta gente piensa que El Pardo es el lugar ideal para que los acontecimientos del pasado **sean recordados** por los españoles. Porque nunca hay que olvidar el pasado.

b Porque ese palacio permite recordar el pasado: fue elegido por Franco como su residencia y allí tuvieron lugar la boda de su hija y el nacimiento de todos sus nietos.

c Solución individual

### 3 La Segunda República (1931-36)

a

- Los últimos años del rey Alfonso XIII en España fueron muy difíciles, y por eso el 14 de abril de 1931 **fue proclamada** la Segunda República en varias ciudades de España. Muchos españoles salieron a la calle para celebrar la llegada de la República y de la democracia. Esa misma noche el rey Alfonso XIII **fue enviado** al exilio por el
- 5 Gobierno.  
En junio las primeras elecciones libres del siglo XX en España **fueron ganadas** por un partido de izquierda y, antes de terminar el año, en diciembre, **fue aprobada** la nueva constitución. Comienzan unos años llenos de ilusión, de esperanza y de reformas. Pero también unos años llenos de violencia y dificultades.
  - 10 La Segunda República se caracterizó por su fuerte anticlericalismo: muchas iglesias **fueron asaltadas** y **(fueron) quemadas**. En sus pocos años de vida hubo un golpe de estado –**fue protagonizado** por el general Sanjurjo– y hubo una revolución en Asturias –por cierto, precisamente el general Francisco Franco **fue encargado** de
  - 15 la brutal represión de la revolución, con el resultado de más de mil trescientos muertos–. Parecía claro que este primer intento serio de democracia en el siglo XX en España no iba a tener una larga vida. Y así
  - 20 fue: el 17 de julio de 1936 hubo un nuevo golpe de estado de los militares dirigidos por Franco. Los rebeldes tuvieron éxito en la mitad del país, mientras que en la otra mitad **fueron derrotados**. Así
  - 25 comenzó la Guerra Civil Española.

b

1. ¿Qué pasó con el rey Alfonso XIII en 1931? **El rey fue enviado al exilio.**
2. Según el texto, ¿qué dificultades tuvo la Segunda República durante su breve vida? **Hubo mucha violencia y dificultades. Hubo mucho anticlericalismo, hubo un golpe de estado que fue protagonizado por el general Sanjurjo y hubo una revolución en Asturias.**
3. ¿Qué papel jugó Franco durante la Segunda República? **Franco fue encargado de la represión de la revolución en Asturias. Y además Franco dirigió a los militares en el golpe de estado de 1936.**

c Solución individual

## C La pasiva de estado

### 4 El resultado de una acción

a

1. Ayer en clase terminamos las explicaciones de la Guerra Civil. Las explicaciones de la Guerra Civil **están terminadas**.
2. Esta mañana hemos escrito un examen. El examen ya **está escrito**.
3. El profesor siempre prohíbe copiar durante el examen. **Está prohibido** copiar durante el examen.
4. Pero nos permite traer libros y consultarlos. Traer libros y consultarlos **está permitido**.
5. El profesor corregirá mañana nuestros exámenes. Nuestros exámenes **estarán** mañana **corregidos**.
6. Pasado mañana la secretaria colgará las notas en el tablón del pasillo. Las notas **estarán colgadas en el tablón del pasillo pasado mañana**.

b

1. **La tienda está abierta.**
2. **¿Está la comida ya preparada?**
3. **Cuando entramos, las habitaciones no estaban arregladas.**
4. **¿Están los problemas solucionados?**
5. **Cuando llegué, la película todavía no estaba terminada.**
6. **Los textos no están traducidos.**
7. **América ya está descubierta.**
8. **Cuando llegamos, la casa ya estaba vendida.**

## 5 La Guerra Civil y la represión

a

- Solo en los libros de Historia la Guerra Civil Española está **terminada**, pero en realidad las guerras nunca terminan el día en que llega la paz. Esto también es así en el caso de la Guerra Civil Española. En primer lugar, porque directamente tras la guerra, comenzó una represión muy violenta. Durante los primeros años del franquismo, España estuvo
- 5 **dividida** en dos bandos: los vencedores y los vencidos. Fueron años de hambre y miedo para muchos españoles, con un fuerte racionamiento y una fuerte censura (estaba **prohibido** criticar al Régimen o a la Iglesia). El mayor monumento a esa represión está **construido** en la Sierra de Guadarrama, junto a Madrid: el Valle de los Caídos. Allí trabajaron 20.000 prisioneros republicanos para levantar una cruz de 150 metros de
  - 10 alto. Actualmente, el dictador Francisco Franco está allí **enterrado**. En segundo lugar, la guerra no terminó en 1939, porque todavía sufrimos las consecuencias de la Guerra Civil. Se dice que en la Guerra Civil Española y en la posterior represión murieron trescientas mil personas; en muchos pueblos de España hay gente que todavía no sabe dónde están **enterrados** sus familiares asesinados durante la guerra. Y se habla de más
  - 15 de medio millón de exiliados. Muchas familias desde entonces están **separadas** porque algunos parientes tuvieron que irse, por ejemplo, a Argentina o México.

### b Propuesta de solución:

La Guerra Civil Española no ha terminado, porque después de la guerra hubo una represión y porque sus consecuencias todavía continúan. Por ejemplo, hay familias con parientes enterrados en lugares desconocidos y con parientes que se fueron al exilio.

## D Pasiva refleja y estructuras que sustituyen la pasiva

### 6 ¿Es importante saber quién lo hizo?

1. Durante la Guerra Civil, España fue ayudada por la Alemania nazi de Hitler y la Italia fascista de Mussolini. **Es relevante saber quién realiza la acción.**
2. El 26 de abril de 1937, la ciudad vasca de Guernica fue bombardeada. **Se bombardeó la ciudad vasca de Guernica.**
3. Las bombas fueron arrojadas por aviones alemanes con ayuda de algunos aviones italianos. **Es relevante saber quién realiza la acción.**
4. Muy pronto este bombardeo fue aprovechado por la gente para hacer propaganda antifascista. **Se aprovechó este bombardeo para hacer propaganda antifascista.**
5. Pocos meses después del bombardeo, el famoso cuadro Guernica fue pintado por Picasso. **Es relevante saber quién realiza la acción.**
6. Picasso no quería que el cuadro volviese a España durante la dictadura, por eso desde los años 40 el cuadro y sus bocetos fueron expuestos en el MoMA de Nueva York. **Se expusieron el cuadro y sus bocetos en el MoMA de Nueva York.**
7. En 1981, por fin, el cuadro fue devuelto a España. **Se devolvió el cuadro a España.**
8. Actualmente, el cuadro de Picasso puede ser visto por todo el mundo en el Museo Reina Sofía de Madrid. **Se puede ver el cuadro de Picasso.**

### 7 Las fosas del franquismo

a

1. **Al comenzar la Guerra Civil, o durante la represión de la posguerra, se asesinó a muchas personas en diferentes lugares de España.**
2. **Se enterraron los cuerpos fuera de los cementerios, en lugares a veces desconocidos por la propia familia.**
3. **Si te olvidas del pasado, se pierde una parte importante de tu persona.**
4. **Por eso en los últimos años se buscan fosas donde pueda haber cuerpos.**
5. **Si se encuentra una fosa, hay que hacer un análisis genético de los cadáveres para conocer su identidad.**
6. **Entonces se pueden enterrar los cadáveres en los cementerios, y esto es muy importante para las familias.**

**b Propuesta de solución:**

Se ve un cuchillo y también uno ve que el cuchillo provoca una herida en la carne.

A la izquierda se lee «La herida quiere que se recuerde» y a la derecha podemos ver «El cuchillo quiere que se olvide».

Es una alusión a la Ley de Memoria Histórica, pues las víctimas quieren recordar y los verdugos prefieren olvidar.

**E Verbos sustitativos de la pasiva****8 La Ley de Memoria Histórica****a**

Tras la muerte de Franco en 1975, el nuevo Gobierno democrático estuvo sujeto a las leyes que todavía provenían del franquismo. En esos difíciles años, el principal objetivo de las fuerzas políticas era conseguir la democracia y garantizar un futuro en paz. Por eso los políticos democráticos estuvieron presionados para que aceptaran una transición sin

5 que se castigaran los crímenes del franquismo. Fue el llamado *pacto del silencio*. Durante esos años muchas calles y plazas siguieron teniendo nombres como Plaza Francisco Franco o Avenida José Antonio, y de los parques no se retiraron las estatuas del Caudillo. Más de treinta años después, en Octubre de 2007, durante la primera legislatura de Rodríguez Zapatero, el Congreso de los Diputados aprobó la Ley de Memoria Histórica.

10 Esta ley quiere recordar que la Segunda República fue interrumpida por un golpe de estado, que cientos de miles de personas fueron obligadas a ir al exilio, que muchos cuerpos fueron enterrados en fosas comunes desconocidas, etc.

Esta ley no quiere castigar los crímenes que hubo en los dos bandos, sino que sobre todo pretende reescribir la historia con mayor justicia y ayudar a las pocas víctimas que quedan. En pocas palabras: en vez de callar sobre el pasado se quiere recuperar el pasado.

1. El nuevo Gobierno democrático quedó sujeto a las leyes que todavía provenían del franquismo.
2. Los políticos democráticos se sintieron / se vieron presionados para que aceptaran una transición.
3. La Segunda República se vio interrumpida por un golpe de estado.
4. Cientos de miles de personas se sintieron / se vieron obligadas a ir al exilio.
5. Muchos cuerpos quedaron enterrados en fosas comunes desconocidas.

**b Propuesta de solución:**

Los políticos democráticos aceptaron el pacto del silencio porque querían conseguir la democracia y garantizar un futuro en paz. Seguramente tenían miedo de que los franquistas no aceptasen el cambio político si se castigaban los crímenes del franquismo.

Esta etapa de la historia de España se podría comparar con los años después de la Segunda Guerra Mundial en Alemania.

**c Propuesta de solución:**

Das spanische Gesetz *Ley de Memoria Histórica* (Gesetz des historischen Gedenkens) hat seine Ursache in der Zeit nach dem Tod Francos. Damals wollten die Politiker die Demokratie einführen und beschließen, die Verbrechen der Franco-Zeit nicht zu bestrafen, um Problemen aus dem Weg zu gehen. Im Jahr 2007, mehr als dreißig Jahre später, wurde dann das Gesetz zur *Memoria Histórica* verabschiedet. Damit will man die Erinnerung wach halten und mehr über die Zeit des Bürgerkrieges und der darauffolgenden Unterdrückung während der Diktatur erfahren. Man will die Verbrecher nicht mehr bestrafen, aber die Vergangenheit aufarbeiten.

## 9 La necesidad de recuperar la historia silenciada

a

- Tenemos entre los nuestros a miles de fusilados, encarcelados, exiliados y muertos en campos de concentración en España y en campos de concentración nazis (entre los que se incluyen familiares míos). Nuestros muertos están todavía demasiado vivos como para que se pueda ignorar u olvidar aquel régimen, y no digamos para que se siga homenajando a
- 5 las personas que apoyaron a los responsables de tanto sufrimiento. [...]
- Tanto el Estado español como empresas (muy en especial de la construcción) e instituciones privadas (como la Iglesia católica española) utilizaron prisioneros políticos como trabajadores en condiciones muy precarias y de gran explotación. El caso más conocido es el del Valle de los Caídos, que fue construido (en homenaje a los vencedores)
- 10 por lo que en Alemania se llamarían trabajadores esclavos, tratados con todo tipo de brutalidades. Ninguno de estos hechos es mencionado, por cierto, en las guías turísticas de tal monumento. Esta no es más que otra muestra del silencio selectivo instaurado desde la transición sobre la historia española reciente. En realidad, tal silencio explica que la juventud española conozca los horrores de las dictaduras militares chilena y argentina y
- 15 desconozca, sin embargo, los horrores, incluso mayores, de la dictadura militar española. [...]
- Hay que reconocer que, por fin, comienza a haber una recuperación de la memoria histórica por parte de las izquierdas y empiezan a pedirse responsabilidades por las brutalidades cometidas por la dictadura franquista. Tales fuerzas deberían no solo recuperar la memoria
- 20 histórica, sino también exigir la reparación de injusticias cometidas durante la dictadura, exigiendo responsabilidades políticas, jurídicas y económicas de las personas y empresas que obtuvieron beneficios a costa de aquellas violaciones.

Vicenç Navarro: «El subdesarrollo social de España. Causas y consecuencias». Barcelona: Editorial Anagrama, 2006. (fragmentos)

b 1-E, 2-C, 3-A, 4-D1, 5-B, 6-B, 7-A, 8-D2, 9-E, 10-D1

### c Propuesta de solución:

Ahora es demasiado tarde para pedir responsabilidades a las personas y empresas. La mayor parte de la gente que participó activamente en la guerra ya está muerta y en las empresas ya no trabajan las mismas personas que hace cincuenta o sesenta años.

Por otro lado, algunas empresas se enriquecieron con el trabajo de los prisioneros políticos. De alguna manera, deben reconocer su culpa.

### d Propuesta de solución:

No, no se necesita porque ya después de la Segunda Guerra Mundial hubo la llamada desnazificación (*Entnazifizierung*). Durante esos años los alemanes reconocieron su culpa y se intentaron reparar muchas injusticias.

Sí, se necesita porque en Alemania mucha gente ya está olvidando lo que pasó y porque después de la Segunda Guerra Mundial muchos antiguos nazis siguieron ocupando posiciones importantes en la vida social y política.